



A voz da IMACULADA

UMA PARÓQUIA DE COMUNHÃO E PARTICIPAÇÃO

The voice of IMMACULATE
STEWARDSHIP

Immaculate Conception Parish - 181 Austin Street North - Winnipeg, Manitoba
R2W3M7 Canada - ☎ (204) 942-3778 - secretary@icpwinnipeg.ca
Emergência/ emergencies: (204) 7952147

"Entrando, o anjo disse-lhe: Ave, cheia de graça, o Senhor é contigo" (Lc 1,28)

O credo na Imaculada Conceição da Virgem Maria consiste em que Deus no momento da concepção da Virgem (união da alma com o corpo) impediu que sua alma (criada por Deus) fosse manchada pelo corpo, que possuía o germe corrompido do pecado original. Deus fez isso pelos méritos de Cristo, a fim de preparar o tabernáculo onde Cristo entraria e chegaria ao mundo. Uma das provas da imaculada concepção da Virgem Maria está na saudação do Anjo Gabriel. São Lucas, ao registrar que a Maria é "cheia de graça" utilizada a palavra grega "charitoo", que é utilizada na Sagrada Escritura para designar a Graça no sentido pleno ou em toda sua plenitude. Por esta razão, São Jerônimo, o maior especialista cristão nas línguas sagradas, no séc. IV ao traduzir as Escrituras para o latim (versão conhecida como Vulgata), traduziu a expressão grega como "gratia plena", que em português seria "graça plena". Que plenitude da Graça era essa que Maria alcançou? Era a Graça original, a Graça perdida no tempo em a nossa natureza humana não estava sujeita ao pecado, mas caiu nele por livre escolha. Deus ao preservar a Virgem da transmissão do pecado original, a transforma em uma Nova Eva, Mãe da Igreja e dos Cristãos.

*Novena preparatória para a
Festa da Padroeira
Dia 30 de novembro até dia
07 de dezembro, às 20h.
Preparatory Novena for the
Feast of the Patron Saint
From November 30th to
December 07th at 8pm.*

"Entering, the angel told her: Hail, full of grace, the Lord is with thee" (Luke 1:28)

The belief in the immaculate conception of the Virgin Mary is that God at the time of conception of the Virgin (the union of soul and body) prevented her soul (created by God) from being stained by the body, which contained the seed of the original sin. God did this through the merits of Christ, in order to prepare the tabernacle that Christ would enter and come into the world. Proof of the immaculate conception of the Virgin Mary is in the salutation of the Angel Gabriel. St. Luke, when proclaiming that Mary is "full of grace" used the Greek word "charitoo" which is used in the Sacred Scripture to describe Grace in the sense of its fullness. For this reason, St. Jerome, the leading Christian expert in sacred languages in the IV century, when translating the Scriptures into Latin (the version known as Vulgate), translated the Greek expression as "gratia plena," which in English would be "full of grace". What fullness of grace was this that Mary achieved? It was the original Grace, Grace lost when our human nature was not subjected to sin, but sinned of its free will. When protecting the Virgin from the transmission of the original sin, God, transforms her into a New Eve, Mother of the Church and of the Christians.




Em carácter experimental, a partir do dia 21 de novembro os Encontros de Catequese iniciarão às 10hs e as Santas Missas Dominicais em inglês às 11h15.

On a trial basis, starting November 21, Catechism begins at 10am and the Sunday Masses in English at 11:15.

Nossa Comunidade Paroquial bendiz a Deus pelo batizado de **ROMEO KINGSTON GOMES** na Santa Missa do dia 06 de novembro, às 17h e, reza pelos seus pais e padrinhos.

of **ROMEO KINGSTON GOMES** in the holy Mass November 6, at 5pm and prays for parents and godparents

8 São Deodato	9	10	11	12	13	14
	Missas/Mass: 19H Reunião com os Catequistas/ Meeting with catechists	Missas/Mass: 19H	Missa pelos falecidos - 10h, seguida visita até o cemitério/ Mass for the deceased at 10 am, followed by a visit to the cemetery	Missas/Mass: 19h	Missas/Mass: 17h Jantar dos Cavaleiros de Colombo/Knight of Columbus Dinner	Missas/Mass: 9h e 11h (Missa das Almas com os catequizandos/ Mass of Souls with children)

Aprendendo mais para amar mais

A Imaculada Conceição de Nossa Senhora é um verdade de fé, que consiste na Graça que Deus a concedeu para ser a mãe do Salvador. Mas, que Graça é esta? Deus no momento da concepção da Virgem Maria, isto é, no momento quem a alma inocente se une ao corpo escravo do pecado, preservou-a da mácula, da mancha do Pecado Original. Nosso Senhor concedeu à Maria Santíssima este favor, não por seu merecimento, mas pelos privilégios de Nosso Senhor Jesus Cristo, dando então a ela uma Imaculada Conceição.

1 - A Bíblia afirma que todos pecaram, como Maria pode ser isenta do pecado?

Alguns apresentam como principal objeção à Imaculada Conceição, as seguintes palavras de São Paulo: "*com efeito, todos pecaram e todos estão privados da glória de Deus*" (Rm 3,23). Essa é uma lei geral, mas sabemos que existem exceções a leis gerais. Por exemplo, também está escrito: "*Como está determinado que os homens morram uma só vez, e logo em seguida vem o juízo*" (Hb 9,27). No entanto o morto que Elizeu ressuscitou, Lázaro, a filha do Centurião, e tantos outros exemplos de pessoas que foram ressuscitadas, morreram duas vezes. Devemos nos lembrar que São Paulo escreveu em grego. Onde lemos "todos" ele utilizou a palavra "*pas*" que também possui sentido mais geral. Esta palavra designa cada indivíduo de um gênero ou grupo se precedida do mesmo, caso contrário ela tem sentido coletivo de forma geral. Não tem o sentido de TODAS as pessoas sem exceção, mas significa as pessoas de forma geral.



Learning more for loving more

The Immaculate Conception of Our Lady is a dogma of faith, which consists of the Grace the Lord granted her to be the mother of the Saviour. But, what Grace is this? God, at the moment of the Virgin Mary's conception, this is, the moment the innocent soul unites with the body, slave of sin, preserved her from any stain of the Original Sin. Our Lord granted this favour to Mary, the Most Holy, not because of her own merit, but because of the privileges of Our Lord Jesus Christ, granting her then an immaculate conception.

1 - The Bible affirms that all sinned, how can Mary be exempt from sin?

Some present, as a principal objection to the Immaculate Conception, the following words from St. Paul: "Everyone has sinned and is far away from God's saving grace". [Romans 3, 23] This is a general law, but we know that there are exceptions to general laws. For example it is also written: "Everyone must die once and, after that, be judged by God". However, the dead man resurrected by Elisha, Lazarus, the Centurion's daughter, and some many other examples of persons who were resurrected, they died two times. We must remember that St. Paul wrote in Greek. Where we read **Everyone** he used the word "**pas**" which has a more general meaning. This word refers to each individual of a kind or group if preceded by the same, otherwise it has a collective meaning in a general way. It does not mean all the persons without exception but means all the persons in a general way.



**Sábado 6 de Novembro/ Saturday, November 6 - 17:00**

- João Borba e família falecida (esposa, filho e nora)
- Cláudio Barbosa, pais e sogros (esposa e filhas)
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório (António Cabral e família)
- José Botelho (esposa e filhos)
- António Nunes (esposa e filha)
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Manuel Jacinto Guerreiro, pais,irmão e almas do purgatório
- Pelas almas do purgatório
- Maria José Moniz, vivos e falecidos(Judite Reis)
- Pelo surfrágio das almas do purgatório(família Carvalho)
- Pedro Ferreira(esposa e filhos)
- Fernanda e José Gaspar(conceição Moniz)
- Manuel E Maria José Camara, Manuel e Virgínia Bergantim e todos os familiares falecidos (Ilídio Bergantim e esposa)
- Hermínio Moniz(esposa e filhos)
- Pela Santificação dos Sacerdotes e em desagravo ao Imaculado Coração de Maria(movimento Sacerdotal Mariano)
- Pelas almas do purgatório(Laudalino Moniz)
- Luis Botelho Vieira(Laudalino Moniz)
- António Governo(filhos e esposa)
- Luisa Galvão, esposo, irmãos e irmãs (Henrique Amaral)
- Pelas almas do purgatório e conversão dos pecadores e todos os que sofrem(António e Idalina Caroso)

Domingo 7 de Novembro/ Saturday, November 7- 9:00

- Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos
- Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição Machado e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família (esposa e filhos)
- José Vieira Mira, pais e sogros (esposa e filhos)
- Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa (filha)
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Pedro Bernardo de Sousa (filhos)
- Intenção particular
- Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório (Victorino Braga)
- Lúcia Silva Pollak e familiares falecidos (Seus pais Manuel e Rosa Silva)
- Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima (família.
- Joaquim e Mariana Correia (filhos e filhas)
- Pelas almas do purgatório(Fernanda Pereira)
- Caetano Tavares e esposa
- Alberto Inácio Costa e Maria de Lurdes Costa (Fátima Costa)
- Pelas almas do purgatório
- Filomena Gonçalves(Gestrudes Gonçalves)António Paiva e esposa, Jos'e Costa e esposa, João José Costa e Maria do Carmo Feiteira (família Costa)
- Familiares vivos e falecidos de José e Rosa Fontes
- Maria Alda de Paiva Costa (5º aniversário) filho
- José Carreiro(Octávio Carreiro e esposa)
- Maria Alda da Paiva Costa (5º aniversário) filha

• **11:00 – FOR THE PEOPLE****Terça – Feira 9 de Novembro / Tuesday, November, 9 - 19:00**

- João Maria Amaral, pais, sogros, irmãos e cunhados (esposa e filhos)

- Quarta–Feira 10 de Novembro/ Wednesday, November,10:**19:00** -Irene e Diniz Medeiros(filhos)**- Quinta – Feira 11 de Novembro / Thursday, November 11 -****10:00** -Fernanda Sousa e José Inácio Sousa(Fátima e Alvarino Luz)

-Pela família falecida de António e Vitória Almeida)

- Sexta-feira –12 de Novembro / Friday, November 12 -19:00

-Em louvor do Sagrado Coração de Jesus por vivos e falecidos dos irmãos(S. C. Jesus)

-Pela família falecida de António e Vitória Almeida

Santo da Semana - Dia 11**São Martinho de Tours, Bispo e Confessor****(+ Candes, França, 397)**

Era filho de um oficial romano que servia na Panônia, atual Hungria. Foi ele próprio militar. Dois anos depois de se ter convertido à fé católica e batizado na Gália, deixou o exército e passou a levar vida solitária, sob a orientação espiritual de Santo Hilário de Poitiers. Eleito mais tarde bispo de Tours, exerceu de modo admirável suas funções de pastor. É considerado o iniciador da vida monástica na Gália. Fundou, perto de Tours, o Mosteiro de Marmoutier, que se tornaria centro de grande expansão missionária e civilizadora. De Marmoutier saiu São Patrício, que evangelizou a Irlanda. A devoção a São Martinho é tão intensa na França que nada menos que 3600 igrejas e 480 povoados daquele país o tomaram como patrono.



Jantar do 18º Aniversário dos Cavaleiros de Colombo - Santo Condestável Council-11000
Dia 13 de novembro, às 18h.

The 18º Anniversary of Knight of Columbus St. Condestável Council-11000
November 13th at 6 pm.

Jantar da Festa da Imaculada Conceição, dia 04 de dezembro, às 19h.

Dinner of the Feast of Immaculate Conception,
December 4th at 7pm

Particine e Colabore! / Particinate & Cooperate.

DREAMHAVEN REALTY
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"
WALTER MOTA - BROKER
MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE
944-2770
 www.dreamhavenrealty.com

DORION INSURANCE & Travelair autopac
Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo

TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP
Silvia de Sousa-Advogada
 934-2592

BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.
 Realty • Travel Insurance • Autopac
 555 Notre Dame Avenue
774-1634

PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP
Hairstylist-Albino
 38 Kate St. **783-8429**

MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves
Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)
 Casa do Minho Portugese Centre Building
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554
 Tem Testamento? Tem Procuração?

LUIS V. BATISTA
 559 Ellice Ave.
772-3301

marlin travel
VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO
 Maria Batista, Marlin Travel
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)
944-7888

Apollo Travel
 560 Sargent Avenue
786-8558

Four Seasons Auto Body Ltd.
Joe & Danny Valentim
 309 Stanley St. 944-8145

Cropo FUNERAL CHAPEL
Show you care
 1442 Main Street
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net
 www.cropo.com

ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM
 3990 Portage Avenue, Winnipeg
888-7557

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

A Tradition of Faith Throughout Our Lives

Flowers To Go & Gifts By Sergia
Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home Gifts for all Occasions
 Imported Gold & Silver
 646 William Ave. **633-2295**
 Evenings **783-8673**

We firmly believe the family that gets healthy together, lives long together.

We believe that your body and health are gifts from God and how you thank Him is by taking care of them.

The best in healthcare for you and your entire family without drugs and surgery.

Dr. Tracy Vieira | Dr. Gilbert Miranda
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632 4080
 SERVICES AVAILABLE IN ENGLISH, TAGALOG AND PORTUGUESE.

PROUDLY SERVING THE NORTH END COMMUNITY FOR THE LAST 10 YEARS. **mapleschiropractic**

Please Patronize Our Advertisers!
 For advertising space call
1-800-268-2637

MOSAIC FUNERAL
CREMATION & CEMETERY SERVICES
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN – FUNERAL DIRECTORS
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES
\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES
\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)
 Call Sergia Carvalho at 633-2295
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

IT'S WISE TO ADVERTISE!

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS
 1331 Downing St. 772-1760
783-8429 633-2818

BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM
 Trusted Since 1894
 843 Sherbrook St. 774-7474
 www.bardal.ca

Luso Mart Imports Ltd.
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"
Elvira & Americo Delgado
 555 Sargent Avenue **783-5659**